

Deu

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְכָל-הוּא לְקָרְאֵנוּ הַבָּשָׁן מֶלֶךְ-עוֹג וַיֵּצֵא הַבָּשָׁן דְּרָדָךְ וַנֵּעַל וַנִּפְּן 1
-和所有- 他 -迎着我们 -那巴珊 王- 噩 -和出来 -那巴珊 路 -和上去 -和转身
H3605 H1931 H7125 H1316 H4428 H5747 H3318 H1316 H1870 H5927 H6437
אֶדְרָעִי: לְמַלְחָמָה עַמּוֹ
以得来 -向战争 他的百姓
H0154 H4421

「以后，我们转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与我们交战。」

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיַדְךָ אֲתוֹ תִירָא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁב 2
-和说 -和我 他 我给了 -在你手中 因为 他 你惧怕 不要- 向我 肆和华 -和说
H3605 H0853 H0853 H5414 H3027 H0853 H3372 H0408 H0413 H3068 H0559
עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר 3
-和- 他的地 -和你做 -向他 -如同那 -向你做 -向西宏 你做 -那亚摩利人 王
H0567 H4428 H5511 H0776 H0853
יֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן: יוֹשֵׁב
-在希实本 居住
H2809 H3427

耶和華對我說：『不要怕他！因我已將他和他的眾民，並他的地，都交在你手中；你要待他像從前待住希實本的亞摩利王西宏一樣。』

וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ נָם אֶת-עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל- 3
-和给 -和 我们的神 我们的 也 - 王- 噩 -那巴珊 -和- 所有-
H5414 H3068 H0430 H3027 H1571 H0853 H5747 H4428 H1316 H0853 H3605
עַמּוֹ וְנִגַּדְתִּים עַד-בְּלֹתֵי הַשְּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד: 4
他的百姓 -和我们击打他 到- 没有 留下- 幸存者
H5221 H5704 H1115 H7604 H8300

于是耶和華—我们的神也将巴珊王噩和他的众民都交在我们手中；我们杀了他们，没有留下一个。

וַנִּלְכְּדָם וְנִלְכְּדָם אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ 4
-和我们攻取 - 所有- 他的城 -在那时 -那个 -那那个 有 城邑 那 不- 我们取
H3920 H0853 H3605 H6256 H1931 H3808 H1961 H7151 H3808 H3947 H3808
מֵאֲתָם שְׁשִׁים עִיר-כָּל-חֶבְלֵי אֶרֶץ מַמְלַכַת עוֹג בְּבָשָׁן: 5
-从他们 六十 城 所有- 地区 亚珥合 国 噩 在那巴珊
H0854 H8346 H3605 H0709 H4467 H5747 H1316

那时，我们夺了他所有的城，共有六十座，没有一座城不被我们所夺。这为亚珥歌伯的全境，就是巴珊地噩王的国。

כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצָרוֹת חוֹמָה גְּבוּהָה דְלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבָד מֵעָרֵי הַפְּרוֹץ 5
-所有- 这些 城 坚固 城墙 高 门 和门 除了 -从城 -那无城墙的
H3605 H0428 H1219 H2346 H1364 H1280 H0905 H6521
מְאֹד: הַרְבֵּה
非常 很多
H3966

这些城都有坚固的高墙，有门有门。此外还有许多无城墙的乡村。

12 וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרְשׁוּ בְּעֵת הַהוּא מֵעֲרֹת אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אֲרִנּוֹ
 -和-那地-那这个我们占有-在那时-那那个-从亚罗珥-那-溪
 H0853 H0776 H2063 H3423 H6256 H1931 H6177 H0769 H3605

וְנָחֲצִי הָרֶם הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי:
 -和半-山-那基列-和它的城-我给了-向那流便人-和向那迦得人
 H2677 H2022 H1568 H5414 H7206 H1425

「那时，我们得了这地。从亚嫩谷边的亚罗珥起，我将基列山地的一半，并其中的城邑，都给了流便人和迦得人。」

13 וְיִתֵּר וְהַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלַכַת עֹג וְנָתַתִּי לְחֻצֵי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה כָּל־
 -和其余-那基列-和所有-那巴珊-那巴珊国-噩-我给了-向半-支派-那玛拿西-那玛拿西
 H1568 H3605 H1316 H4467 H5747 H5414 H2677 H7626 H4519 H3605

חֶבְלֵי הָאָרֶץ לְכָל־הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ רַפָּאִים:
 地区-那亚珥合-向所有-那巴珊-那那个-被称为-地-利乏音人
 H0709 H3605 H1316 H1931 H7121 H0776

其余的基列地和巴珊全地，就是噩王的国，我给了玛拿西半支派。亚珥歌伯全地乃是巴珊全地；这叫做利乏音人之地。

14 יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבְלֵי אֶרֶץ אֲרָגָב עַד־גְּבוּל הַנְּשׁוּרִי וְהַמְּעֻכָּתִי
 睡珥-儿子-玛拿西-取-所有-那巴珊-那巴珊-到-边界-那基述人-那玛拟人
 H2971 H4519 H3947 H0853 H3605 H0709 H5704 H1366 H1651 H4602

וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן יִאִירְחֹת עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 -和他称呼-他们-按-他的名-那巴珊-那巴珊-到-那今天-那这个
 H7121 H0853 H8034 H0853 H1316 H5704 H3117 H2088

玛拿西的子孙睡珥占了亚珥歌伯全境，直到基述人和玛拟人的交界，就按自己的名称这巴珊地为哈倭特·睡珥，直到今日。

15 וְלִמְכִיר וְנָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד:
 -和向玛吉-我给了-那基列
 H4353 H5414 H0853 H1568

我又将基列给了玛吉。

16 וְלְרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אֲרִנּוֹ תוֹךְ הַנַּחַל
 -和向那流便人-和向那迦得人-我给了-从-那基列-和到-那溪-那溪
 H7206 H1425 H5414 H1568 H5704 H0769 H8432

וְגִבְלֵי וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
 -和到-和边界-那溪-那溪-边界-亚们-儿子们
 H1366 H2999 H5704 H1366 H5983

从基列到亚嫩谷，以谷中为界，直到亚们人交界的雅博河，我给了流便人和迦得人，

17 וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וְגִבְלֵי מַכְנֵזֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת
 -和那亚拉巴-和那约旦河-和边界-从基尼烈-和到-海-那亚拉巴-那盐-在下面
 H6160 H3383 H1366 H3672 H5704 H3220 H6160 H4417 H8478

אֲשֶׁר־תַּחַת הַבְּסִנָּה מִזְרָחָה:
 毕斯迦山坡-那毕斯迦-东方
 H0794 H6449 H4217

又将亚拉巴和靠近约旦河之地，从基尼烈直到亚拉巴海，就是盐海，并毗斯迦山根东边之地，都给了他们。

וְאָצְרוּ אִתְּכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ
 -和我吩咐 你们 在那时 -那那个 说 你们的 神 给了 你们 向你们 -那地
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H0853](#) [H6680](#)

הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעֲבְרוּ לִפְנֵי אֶחְיִים בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חַיִל:
 -那这个 -占有它 装备了的 你们过去 在面前 你们的弟兄 儿子们- 以色列 所有- 儿子们- 勇士
[H2428](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0251](#) [H6440](#) [H3423](#) [H2063](#)

「那时，我吩咐你们说：『耶和华—你们的神已将这地赐给你们为业；你们所有的勇士都要带着兵器，在你们的弟兄以色列人前面过去。』

רֶגֶל נְשִׂיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יָדַעְתִּי כִּי־מִקְנֵה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ
 只 你们的妻子 和你们的孩子 和你们的牲畜 我知道 因为- 牲畜 多 向你们 他们住
[H3427](#) [H4735](#) [H3045](#) [H4735](#) [H2945](#) [H0802](#) [H7535](#)

בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:
 -在你们的城 那 我给了 向你们
[H5414](#)

但你们的妻子、孩子、牲畜（我知道你们有许多的牲畜）可以住在我所赐给你们的各城里。

עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ וַיְהוָה לְאֶחְיִיכֶם וְיִרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־
 到 那- 使安息 肆和华 向你们的弟兄 如同你们 和他们占有 也- 他们 到
[H0853](#) [H1992](#) [H1571](#) [H3423](#) [H0251](#) [H3068](#) [H5117](#) [H5704](#)

הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשָׁבְתֶם אִישׁ
 -那地 那 肆和华 你们的神 给 向他们 在-旁边 和你们回来 人
[H0376](#) [H7725](#) [H3383](#) [H5676](#) [H1992](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#)

לְיָרֵשׁוּ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:
 -向他的产业 那 我给了 向你们
[H5414](#) [H3425](#)

等到你们弟兄在约旦河那边，也得耶和华—你们神所赐给他们的地，又使他们得享平安，与你们一样，你们才可以回到我所赐给你们为业之地。』

וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הִרְאָת אֶת־כָּל־אֲשֶׁר
 和- 约书亚 我吩咐 在那时 -那那个 说 你的眼睛 那看见 所有- 那
[H0853](#) [H3091](#) [H6680](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3605](#)

עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֹּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת
 做 肆和华 你们的神 向两 那王 那-这些 做 肆和华 向所有- 那国
[H4467](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8147](#) [H4428](#) [H0428](#) [H3068](#) [H4467](#)

אֲשֶׁר אַתָּה עָבַר שָׁמָּה:
 那 你 过去 那里
[H8033](#)

那时我吩咐约书亚说：『你亲眼看见了耶和华—你神向这二王所行的；耶和华也必向你所要去的各国照样行。』

לֹא תִירָאוּם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם:
 不 你们惧怕他们 因为 你们的神 肆和华 他 那争战 为你们
[H3808](#) [H3372](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1931](#) [H0430](#)

你不要怕他们，因那为你争战的是耶和华—你的神。』

וְאֶתְחַנֵּן אֵל־יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:
 -和我求恩 向- 肆和华 在那时 -那那个 说
[H0413](#) [H3068](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#)

「那时，我恳求耶和华说：

אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה הִחַלְוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת-עַבְדֶּךָ אֶת-גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת-יָדְךָ 24
 你的手 -和- 你的大 - 你的仆人 - -显示 你开始了 你 肆和华 主
[H3027](#) [H0853](#) [H1433](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3069](#) [H0136](#)

הַחֹזֶק הָאֲשֶׁר מִי-אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכַגְבוּרְתְּךָ:
 -那强壮 -那 谁- 那 神 在天 -和在地 那- 做 如同你的作为 如同你的大能
[H1369](#) [H4639](#) [H0776](#) [H8064](#) [H0410](#) [H4310](#) [H2389](#)

『主耶和华啊，你已将你的大力大能显给仆人看。在天上，在地下，有甚么神能像你行事、像你有大能的作为呢？』

אֶעֱבְרָה-נָא וְאֶרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעַבְרָה הַיַּרְדֵּן הַהַר הַטּוֹב 25
 让我过去- 求你 和我看见 - 那地 -那好 那 在旁边 -在约旦河 -那山 -那好
[H2022](#) [H3383](#) [H5676](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4994](#)

הַהַר וְהַלְּבָנוֹן:
 -那这个 -和那黎巴嫩
[H3844](#) [H2088](#)

求你容我过去，看约旦河那边的美地，就是那佳美的山地和黎巴嫩。』

וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב-לָךְ 26
 -和发怒 -对我 肆和华 因你们的缘故 -和不 听 向我 向我 够了- 向我 肆和华
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H4616](#) [H3068](#)

אֶל-תּוֹסֵף דִּבַּר אֵלַי עוֹד בְּדַבָּר הַזֶּה:
 不要- 你再 说 向我 再 在那事 再 向我 说 你再 不要-
[H2088](#) [H1697](#) [H5750](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3254](#) [H0408](#)

但耶和华因你们的缘故向我发怒，不应允我，对我说：『罢了！你不要向我再提这事。』

וְעָלָה וְרָאשׁ הַפְּסִנָּה וְשָׂא וְעֵינֶיךָ יָמָה וְצָפְנָה וְתִימְנָה וּמִזְרְחָה וּרְאָה 27
 上去 山顶 那毕斯迦 和举 你的眼睛 向西 向北 向南 向东 和看
[H7200](#) [H4217](#) [H8486](#) [H6828](#) [H3220](#) [H5375](#) [H6449](#) [H5927](#)

בְּעֵינֶיךָ כִּי-לֹא תַעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:
 -用你的眼睛 因为- 不 你过去 那- 那约旦河 那这个
[H2088](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3808](#)

你且上毗斯迦山顶去，向东、西、南、北举目观望，因为你必不能过这约旦河。

וַצֹּו אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַחֲזַקְהוּ וְאִמְצָהוּ כִּי-הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם 28
 -和吩咐 - 约书亚 和你坚固他 和你壮胆他 因为- 他 过去 在面前 那百姓
[H6440](#) [H1931](#) [H0553](#) [H2388](#) [H3091](#) [H0853](#) [H6680](#)

הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
 -那这个 -和他 使继承 他们 - 那地 -那 那 你看
[H7200](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5157](#) [H1931](#) [H2088](#)

你却要嘱咐约书亚，勉励他，使他胆壮；因为他必在这百姓前面过去，使他们承受你所要观看之地。』

וַנֵּשֶׁב בְּנֵי אֵל מִן-בְּעֹר בְּיַם פְּעוֹר בְּיַם מוֹל 29
 -和我们住 -在那谷 对面 伯毕珥 (段落标记)
[H1047](#) [H4136](#) [H1516](#) [H3427](#)

于是我们住在伯·毗珥对面的谷中。』